

#F Teemme parhaillaan tutkimusta jokapäiväisen ruuanlaiton, kodinhoidon tai pyykinpesun yhteydessä yleisimmin käytetyistä kulutustuotteista. Haluaisimme kysyä muutaman kysymyksen siltä henkilöltä, joka ostaa nämä tuotteet talouteenne.

#E We are conducting a survey about the most commonly used consumer products, those we use everyday for meals, housekeeping, or washing. We would like to ask a few questions to the person who buys those products for your household.

D1. #F Sukupuoli
#E Sex

#F Mies 1

#E Man

#F Nainen 2

#E Woman

D2. #F Tarkka ikä kahdella numerolla

#E Exact age

#F ____ vuotta

#E _____ years old

#F Kieltäytyi - KOODAA 00

#E Refusal, no answer- code 00

D3. #F Minkä ikäisenä lopetitte täysipäiväisen opiskelun?
(Merkitse tarkka ikä kahdella numerolla. Koodaa 99, jos opiskelee edelleen. Jos ei ole koskaan opiskellut koodaa 01. Jos kieltäytyy koodaa 00)

#E Age when finished full time education. Exact age in two digits, 99= still studying, 01= never gone to school, 00= refusal)

#F ____ vuotiaana

#E _____ years

D4. #F Tämänhetkiseen ammattiinne liittyen, oletteko itse työllistänyt itsenne, toimihenkilö, ruumiillisen työn tekijä vai sanoisitteko olevanne työelämän ulkopuolella?

#E As far as your current occupation is concerned, would you say you are self-employed, employee, manual worker or would you say that you are without a professional activity ?

**#F [LUETTELE JA PYYDÄ TÄSMENTÄMÄÄN, ("ammattinne on siis")
- VAIN YKSI VASTAUS]**

**#E [READ OUT LEFT ITEMS - THEN ASK TO SPECIFY ("that is to say")
- ONLY ONE ANSWER]**

#F ITSE ITSENSÄ TYÖLLISTÄVÄ

#E SELF EMPLOYED

#F Maanviljelijä, metsänhoitaja, kalastaja

#E Farmer, forester, fisherman..... 11

#F Liikkeen omistaja, käsityöläinen

#E Owner of a shop, craftsman..... 12

#F Ammatinharjoittaja (lakimies, praktikkaa pitävä lääkäri, kirjanpitäjä, arkkitehti)

#E Professional (lawyer, medical practitioner, accountant, architect,...)..... 13

#F Yrityksen johtaja	
#E Manager of a company	14
#F Muu, mikä?	
#E Other, (specify)	15

#F TOIMIHENKILÖ**#E EMPLOYEE**

#F Toisen palveluksessa oleva/virassa oleva ammatinharjoittaja (lääkäri, lakimies, kirjanpitiäjä, arkkitehti)	
#E Professional (employed doctor, lawyer, accountant, architect).....	21
#F Ylin johto (toimitusjohtaja, pääjohtaja, muu johtaja)	
#E General management, director or top management	22
#F Keskijohto, muu johto	
#E Middle management	23
#F Toimistotyöntekijä	
#E Office clerk.....	24
#F Muu työntekijä (myyntimies, sairaanhoitaja)	
#E Other employee (salesman, nurse, etc)	25
#F Muu, (mikä?)	
#E Other (specify)	26

#F RUUMIILLISEN TYÖN TYÖNTEKIJÄ**#E MANUAL WORKER**

#F Työnjohtaja / esimies (ryhmän johtaja)	
#E Supervisor / foreman (team manager, etc)	31
#F Ammattitaitoinen ruumiillisen työn tekijä	
#E Manual worker	32
#F Kouluttamaton ruumiillisen työn tekijä	
#E Unskilled manual worker	33
#F Muu, (mikä?)	
#E Other (specify)	34

#F EI MUKANA TYÖELÄMÄSSÄ**#E WITHOUT A PROFESSIONAL ACTIVITY**

#F Vastuussa kodin huolehtimisesta	
#E Looking after the home	41
#F Täyspäiväinen opiskelija	
#E Student (full time).....	42
#F Eläkkeellä	
#E Retired	43
#F Hakee työpaikkaa	
#E Seeking a job	44
#F Muu, (mikä?)	
#E Other (specify)	45

#F (Kieltäytyy)

#E (Refusal)	99
--------------------	----

D5. #F Alue #E Region NUTS2

1 #F Uusimaa	#E Capital Area
2 #F Etelä-Suomi	#E Southern Finland
3 #F Itä-Suomi	#E Eastern Finland
4 #F Väli-Suomi	#E Middle Finland
5 #F Pohjois-Suomi	#E Northern Finland

D6. #F Paikkakuntatyyppi #E Type of locality

#F	Pääkaupunkiseutu/kaupunkimainen kunta	
#E	metropolitan zone	1
#F	Taajaan asuttu kunta	
#E	other town / urban centre	2
#F	Maaseutumaiset kunnat	
#E	rural zone	3

#F Seuraavat viisi kysymystä liittyvät kokemuksiinne siitä, miten kauppojen ja suurmyymälöiden tuotteet on pakattu ja pullotettu. Kohteena ovat kaikenlaiset pullotetut juomat ja öljyt, pakatut ja tölkitetyt ruoka-aineet, pesuaineet sekä kodin puhdistustuotteet, kauneudenhoitoaineet ja lemmikkieläinten ruoat. Kysymykset liittyvät pääasiassa siihen, ovatko myytävät pakkaukset ja pullot määriltään soveltuvia ja helposti vertailtavia.

#E The following five questions are about your experience with packed and bottled products in shops and supermarkets. It concerns all drinks and oils in bottles, all foodstuffs in packs and cans, detergents and household cleaning products, cosmetics and pet-food. The questions are mainly about whether the quantities sold in packs and bottles suit you and are easy to compare.

1. **#F Kun vertaillette keskenään kilpallevia tuotteita, jotka on pakattu, tölkitetty tai pullotettu painavuuksiltaan tai tilavuuksiltaan erilailla, vaivaako Teitä näiden määrien eroavaisuudet?**

#E When comparing competing products which are packed, canned or bottled in different weights or volumes, do those differences of quantities bother you?

#F LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS

#E [READ OUT – ONE ANSWER ONLY]

#F Paljon

#E a lot, 1

#F Jonkin verran

#E a little, 2

#F Ei kovinkaan paljon

#E not so much 3

#F Ei yhtään

#E not at all 4

#F EOS

#E (D.K. / N.A.) 5

2. **#F Joissakin kauppoissa esitetään pakkauksesta, tölkestä tai pullosta maksettavan hinnan lisäksi kilo- tai litramääräiset yksikköhinnat. Tällä tavoin on mahdollista vertailla kilpallevia tuotteita. Klinnostako Teitä henkilökohtaisesti tämä kaksinkertainen hinnoittelu?**

#E In some shops, unit prices by the kilo or by the litre are displayed in addition to the price to pay for the pack, can, or bottle. This gives you a better opportunity to compare competing products. Does this double display interest you personally?

#F LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS

#E [READ OUT – ONE ANSWER ONLY]

#F Paljon	
#E a lot,	1
#F Jonkin verran	
#E a little,	2
#F Ei kovinkaan paljon	
#E not so much	3
#F Ei yhtään	
#E not at all	4
#F EOS	
#E (D.K. / N.A.)	5

3. **#F Joitakin tuotteita myydään pakkauksessa, tölkissä tai pullossa, josta ei saada tarvittavaa määrää, koska sitä on joko liian paljon tai liian vähän. Oletteko koskaan joutunut ostamaan tuotetta määrän, joka ei vastaa tarpeitanne?**

#E Some products are sold in a pack, can, or bottle, which does not provide the quantity you need, because it is either too much or too little. Have you ever been obliged to buy a product in a quantity that does not suit your needs ... ?

#F LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS

#E [READ OUT – ONE ANSWER ONLY]

#F Usein	
#E often	1
#F Joskus	
#E sometimes	2
#F Harvoin	
#E rarely, or	3
#F Ei koskaan	
#E never	4
#F EOS	
#E (D.K. / N.A.)	5

4. **#F Mikäli valmistajat voisivat tuotteitaan yhdenmukaisimmissa pakkauksissa, tölkeissä tai pulloissa, olisiko se mielestänne :**

#E If manufacturers sold their products in more standardized packs, cans, or bottles, would that be:

#F LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS

#E [READ OUT – ONE ANSWER ONLY]

#F Erittäin hyvä asia	
#E a very good thing	1
#F Hyvä asia	
#E a good thing	2
#F Huono asia	
#E a bad thing	3
#F Erittäin huono asia	
#E a very bad thing	4
#F EOS	
#E (D.K. / N.A.)	5

5. **#F Kun olette ostoksilla, onko Teillä vaikeuksia lukea painoja tai tilavuuksia, jotka on merkitty pakkauksiin, tölkkeihin tai pulloihin?**

#E When you do your shopping, do you have any difficulties reading weights or volumes that are marked on packs, cans, or bottles?

#F LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS

#E [READ OUT – ONE ANSWER ONLY]

#F Usein

#E often 1

#F Joskus

#E sometimes 2

#F Harvoin

#E rarely, or 3

#F Ei koskaan

#E never 4

#F EOS

#E (D.K. / N.A.) 5

#F KIITOKSIA PALJON HAASTATTELUSTAI

#E [END OF INTERVIEW - THANK RESPONDENT]